

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους^G	δὲ^{Pt}	ἄξιόν^{AdjN}	μοι^D Pr	δοκεῖ^{PräAkt}	εἶναι^{PräInfAkt}	μεμνῆσθαι^{PerM/PlInf}	καὶ^{Kon}	ώς^{Kon}
	des Sokrates TEST of Socrates	aber TEST but	angemessen TEST worthy	mir TEST to me	scheint TEST seems	zu sein TEST to be	sich erinnern TEST to remember	und TEST and	wie TEST as
	ἐπειδὴ^{Kon}	έκλήθη^{AorPas}	εἰς^{Prp}	τὴν^{ArtA}	δίκην^A	ἔβουλεύσατο^{AorMed}	περὶ^{Prp}	τε^{Pt}	ἀπολογίας^G
	als TEST since	wurde gerufen TEST TEST was summoned	in TEST into	den TEST the	Prozess TEST trial	beriet sich TEST TEST deliberated	über about	und and	Verteidigung TEST TEST the apology
	καὶ^{Kon}	τῆς^{ArtG}	τελευτῆς^G	τοῦ^{ArtG}	βίου.^G	γεγράφασι^{PerAkt}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	περὶ^{Prp}
	und and TEST	der of	Ende the end	des of	Lebens. the life.	haben geschrieben have written	zwar indeed	nun then	über about
	ἄλλοι^{AdjN}	καὶ^{Kon}	πάντες^{AdjN}	ἔτυχον^{AorSAkt}	τῆς^{ArtG}	μεγαληγορίας^G	αὐτοῦ.^G Pr	ὡς^D Pr	καὶ^{Kon}
	andere others	und and	alle all	erlangten happened	der of	Großrederei the boastfulness	seiner- of him-	wodurch to which	auch and
	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	τῷ^{ArtD}	ὄντι^D PräAkt	οὕτως^{Adv}	ἔρριθη^{AorSPas}	ὑπὸ^{Prp}	Σωκράτους.^G	ἄλλο^{Kon}
	klar clear	dass that	dem in	Seienden fact	so thus	gesagt wurde it was said	von by	Sokrates. Socrates.	aber but
	ἥδη^{Adv}	έσατῷ^D Pr	ἡγεῖτο^{ImpMed}	αἱρετώτερον^{AdjAKmp}	εἶναι^{PräInfAkt}	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	θάνατον.^A	ὅτι^{Kon}
	schon already	für sich to himself	hielt he was considering	vorzugs würdiger more preferable	zu sein to be	des than	Lebens life	Tod, death,	dass that
	τοῦτο^A Pr	οὐ^{Pt}	διεσαφήνισαν.^{AorAkt}	ώστε^{Kon}	ἀφρονεστέρα^{AdjNKmp}	αὐτοῦ^G Pr	φαίνεται^{Präm/P}		
	dies this	nicht not	klar legten: they made clear-	so dass so that	törichter more foolish	seine of him	scheint it appears		
	εἶναι^{PräInfAkt}	ἡ^{ArtN}	μεγαληγορία.^N						
	zu sein to be	die the	Großrederei. boastfulness.						
§ 2	Ἑρμογένης^N	μέντοι^{Pt}	ὁ^{ArtN}	Ἴππονίκου^G	ἐταῖρός^N	τε^{Pt}	ἥν^{ImpAkt}	αὐτῷ^D Pr	καὶ^{Kon}
	Hermogenes Hermogenes	jedoch however	der the	des Hippónikos of Hippónicus	Gefährte companion	und and	war was	ihm to him	und and
	περὶ^{Prp}	αὐτοῦ^G Pr	τοιαῦτα^A Pr	ώστε^{Kon}	πρέπουσαν^A PräAkt	φαίνεσθαι^{Präm/PlInf}	τὴν^{ArtA}	μεγαληγορίαν^A	
	über about	ihn him	derartige such things	so dass so that	angemessen seiend fitting	sich zeigen to appear	die the	Großrederei boastfulness	
	αὐτοῦ^G Pr	τῇ^{ArtD}	διανοίᾳ.^D	ἔκεινος^N Pr	γὰρ^{Pt}	ἔφη^{ImpAkt}	ὁρῶν^N PräAkt	αὐτὸν^A Pr	περὶ^{Prp}
	seine of him	der to the	Gesinnung. mind.	jener that man	denn for	sagte said	sehend seeing	ihn him	über about
	μᾶλλον^{AdvKmp}		διαλεγόμενον^A PräM/P	ἢ^{Kon}	περὶ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	δίκης^G	εἰπεῖν.^{AorSAktInf}	πάντων^G Pr
	mehr more		sich unterhaltend conversing	als than	über about	der of	Prozess the trial	zu sagen. to say.	alles everything
§ 3	οὐκ^{Pt}	ἔχρην^{ImpAkt}	μέντοι^{Pt}	σκοπεῖν,^{PräInfAkt}	ὦ^{Iij}	Σώκρατες,^V	καὶ^{Kon}	ὅ^A Pr	τι^A Pr
	nicht not	war nötig it was necessary	jedoch however	betrachten, to consider,	O	Sokrates, Socrates,	und and	was what	auch immer thing
	ἀπολογήσῃ;^{AorMedKnj}		τὸν^{ArtA}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtA}	μὲν^{Pt}	πρῶτον^{AdjA}	ἀποκρίνασθαι·^{AorMedInf}	οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
	du verteidigst; you may defend;		den him	aber but	das the	zwar indeed	erste first	zu antworten. to answer.	nicht not denn for
	δοκῶ^{PräAkt}	σοι^D Pr	ἀπολογεῖσθαι^{Präm/PlInf}		μελετῶν^N PräAkt		διαβεβιώναι;^{PerM/PlInf}	ἔπει^{Kon}	δ^{Pt}
	scheine I seem	dir to you	sich verteidigen to make a defense		übend seiend practicing		durch gelebt haben; to have lived;	weil since	aber but
	αὐτὸν^A Pr	ἔρεσθαι·^{AorSMedInf}	πῶς;^{Adv}	ὅτι^{Kon}	οὐδὲν^A Pr	ἄδικον^{AdjA}	διαγεγένημα^{PerM/P}	ποιῶν·^N PräAkt	
	ihn him	zu fragen. to ask.	wie; how;	dass that	nichts nothing	Unrecht unjust	ver weit habe I have been	tuend seiend. doing.	
	ἥνπερ^A Pr	νομίζω^{PräAkt}	μελέτην^A	εἶναι^{PräInfAkt}		καλλίστην^{AdjASup}		ἀπολογίας.^G	
	welche gerade which indeed	meine I think	Übung practice	zu sein to be		beste best		der Verteidigung. of defense.	
§ 4	ἔπει^{Kon}	δὲ^{Pt}	αὐτὸν^A Pr	πάλιν^{Adv}	λέγειν·^{PräInfAkt}	οὐ^{Pt}	όρας^{PräAkt}	τὰ^{ArtA}	Ἀθηναίων^G δικαστήρια^A
	als since	aber but	ihn him	wieder again	zu sagen. to say.	nicht not	siehst you see	die the	der Athener of Athenians Gerichte law courts
	ώς^{Kon}	πολλάκις^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὐδὲν^A Pr	ἀδικοῦντας^A PräAkt		λόγω^D	παραχθέντες^N AorPas	

	wie how	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht tuend seiend doing wrong	durch Rede by speech	ver leitet worden seiend led astray	
	ἀπέκτειναν , AorAkt	πολλάκις Adv	δὲ Pt	ἀδικοῦντας A PräAkt	ἡ Kon	ἐκ Prp	τοῦ ArtG	λόγου G
	töteten, they killed,	oftmals often	aber but	Unrecht tuende doing wrong	oder or	aus from	des the	Wortes argument
	οἰκτίσαντες N AorAkt	η Kon	ἐπιχαρίτως Adv	εἰπόντας AorSAkt	ἀπέλυσαν; AorAkt	ἀλλὰ Kon	ναι Pt	μὰ Pt
	bemitleidend habend having pitied	oder or	gefährlich graciously	gesagt habende having spoken	ließen frei; they released;	sondern but	ja yes	bei by
	φάναι AorAktInf	αὐτόν, A Pr	καὶ Kon	δὶς Adv	ἡδη Adv	ἐπιχειρήσαντός G AorAkt	μου G Pr	σκοπεῖν PräInfAkt
	sagte saying	er, him,	und and	zweimal twice	schon already	versucht habenden having attempted	meiner by me	zu betrachten to consider
	περὶ Prp	τῆς ArtG	ἀπολογίας G	ἐναντιούται PräM/P	μοι D Pr	τὸ ArtN	δαιμόνιον. N	
	über about	die of	Verteidigung the defense	widersetzt sich opposes	mir me	das the	Daimonion. divine sign.	
§ 5	ώς Kon	δὲ Pt	αὐτὸν A Pr	εἰπεῖν. AorSAktInf	θαυμαστὰ AdjA	λέγεις, PräAkt	τὸν ArtA	δ' Pt
	wie that	aber but	ihn him	zu sagen: to say:	erstaunliche Dinge wonderful things	sagst, you say,	den him	aber but
	ἀποκρίνασθαι. AorMedInf	η Pt	θαυμαστὸν AdjA	νομίζεις PräAkt	εἰ Kon	καὶ Kon	Τῷ ArtD	Θεῶ D
	zu antworten: to answer:	etwa indeed	erstaunlich wonderful	meinst you think	wenn if	auch even	dem to the	Gott god
	έμε A Pr	βέλτιον AdjAKmp	εἶναι PräInfAkt	ἡδη Adv	τελευτᾶν; PräInfAkt	οὐκ Pt	οἰσθα PerAkt	ὅτι Kon
	mich me	besser better	zu sein to be	schon already	zu enden; to die;	nicht not	weißt you know	dass that
	μὲν Pt	τοῦδε G Pr	ούδενι D Pr	ἀνθρώπων G	ὑφείμην AorMedOp	[[ἄν] Pt	βέλτιον AdjAKmp	έμοι G Pr
	zwar indeed	dieses this	keinem to no one	der Menschen of men	nach gegeben hätte I yielded	wohl would	besser better	ich than me
	βεβιωκέναι; PerAktInf	ὅπερ N Pr	γὰρ Pt	ἡδιστόν AdjNSup	ἔστιν, PräAkt	ἡδειν PlqAkt	ὅσιώς Adv	μοι D Pr
	gelebt haben; to have lived;	was gerade which	denn for	am angenehmsten sweetest	ist, is,	ich wusste I knew	fromm piously	mir for me
	καὶ Kon	δικαίως Adv	ἄπαντα AdjA	τὸν ArtA	βίον A	βεβιωμένον. A PerM/P	ῶστε Kon	ἰσχυρῶς Adv
	und and	gerecht justly	alles gesamt all	den the	Leben life	gelebt worden: having been lived·	so dass so that	stark strongly
	ἀγάμενος N PräM/P	έμαυτὸν A Pr	ταύτα AdjA	ηὕρισκον ImpAkt	καὶ Kon	τοὺς ArtA	έμοὶ D Pr	
	bewundernd seiend admiring	mich selbst myself	dieselben Dinge the same	fand ich I was finding	und and	die the	mir to me	
	συγγιγομένους A PräM/P		γιγνώσκοντας A PräAkt	περὶ Prp	έμοι. G Pr			
	sich zusammen kommenden together associating		erkennend seienden knowing	über about	mich. me.			
§ 6	νῦν Adv	δὲ Pt	εἰ Kon	ἔτι Adv	προβήσεται FuMed	ἡ ArtN	ἡλικία, N	οἴδ' PerAkt
	jetzt now	aber but	wenn if	noch still	vor schreiten wird will advance	die the	Lebenszeit, age,	ich weiß I know
	ἔσται FuAkt	τὰ ArtN	τοῦ ArtG	γήρως G	ἐπιτελεῖσθαι PräM/PlInf	καὶ Kon	όραν PräInfAkt	τε Pt
	wird sein there will be	die the	des of	Alters old age	sich vollziehen to be fulfilled	und and	zu sehen to see	und auch and
	χεῖρον AdvKmp	καὶ Kon	ἀκούειν PräInfAkt	ἡττον AdvKmp	καὶ Kon	δυσμαθέστερον AdjAKmp	εἶναι PräInfAkt	
	schlechter worse	und and	zu hören to hear	weniger less	und and	schwer erlernbarer more hard to learn		
	καὶ Kon	ῶν G Pr	έμαθον AorSAkt	ἐπιλησμούνεστερον. AdjAKmp	ἄν Pt	δὲ Pt	αἰσθάνωμαι PräM/PKnj	
	und and	derer of the things	lernte ich I learned	vergesslicher: more forgetful.	wohl if ever	aber but	wahrnehme I perceive	
	χείρων AdjNKmp		γιγνόμενος N PräM/P	καὶ Kon	καταμέμφωμαι PräM/PKnj	έμαυτόν, A Pr	πῶς Adv	ἄν, Pt
	schlechter worse		werdend seiend becoming	und and	tadle I blame	mich selbst, myself,	wie how	wohl, would,
	εἰπεῖν, AorSAktInf		ἔγω N Pr	ἔτι Adv	ἄν Pt	ἡδέως Adv	βιοτεύομι; PräAktOp	
	zu sagen, to say,		ich I	noch still	wohl would	angenehm pleasantly	lebte würde; live;	
§ 7	ἴσως Adv	δὲ Pt	τοι, Pt	φάναι AorAktInf	αὐτόν, A Pr	καὶ Kon	ὁ ArtN	θεὸς N
	vielleicht perhaps	aber but	gewiss, indeed,	sagte saying	er, him,	auch and	der the	durch through
								Wohl wollen favor
								bewirkt provides

μοι^D	πρ	οὐ^{Pt}	μόνον^{Adv}	τὸ^{ArtN}	ἐν^{Prp}	καιρῷ^D	τῆς^{ArtG}	ἡλικίας^G	καταλῦσαι^{AorAktInf}	τὸν^{ArtA}
mir	nicht	nur	only	das	im	rechten Zeitpunkt	des of	Lebensalters age	auf lösen to bring to an end	den the
to me	not	not	only	the	in	due season				
βίον, A	ἀλλὰ^{Kon}	καὶ^{Kon}	τὸ^{ArtN}	ἢ^{Adv}	ράστα.	AdvSup	ἄν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	νῦν^{Adv}	κατακριθῆ^{AorPasKnj}
Leben,	sondern	auch	das	auf welche Weise	am leichtesten.		wohl if	denn indeed	jetzt now	verurteilt werde be condemned
life,	but	also	the	in which way	most easily.					
μου, G	πρ	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	ἔξεσται^{FuM/P}	μοι^D	τῇ^{ArtD}	τελευτῇ^D	χρῆσθαι^{PräMedInf}	ἥ^N	πρ
meiner,	klar	klar	dass	wird möglich sein	mir for me	der by the	Beendigung end	zu gebrauchen to use	welche	which
me,	clear	clear	that	it will be possible	for me	by the				
ράστη^{AdjNSup}	μὲν^{Pt}	ύπο^{Prp}	τῶν^{ArtG}	τούτου^G	ἐπιμεληθέντων^G				κέκριται,^{PerM/P}	
leichteste	zwar	indeed	von	den the	sich gekümmert habenden				ist entschieden worden,	
easiest	indeed	indeed	by	dieses of this	having taken care				has been decided,	
ἀπραγμονεστάτη^{AdjNSup}	δὲ^{Pt}	τοῖς^{ArtD}	φίλοις,^D	πλεῖστον^{AdjASup}	δὲ^{Pt}	πόθον^A	ἐμποιοῦσα^N	πρ	πρ	πρ
am wenigsten mühevoll	aber	but	den for the	Freunden, friends,	größten most	aber and	Sehnsucht longing	erzeugend seind		
most trouble free	but	but	for the	friends,	most	and	longing	producing		
τῶν^{ArtG}	τελευτώντων.^G	πρ	ὅταν^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ἄσχημον^{AdjA}	μὲν^{Pt}	μηδὲν^A	μηδὲ^{Kon}		
der	Sterbenden.	dying.	wenn immer	denn for	hässlich schändlich	zwar indeed	nichts nothing	und nicht nor		
δυσχερὲς^{AdjA}	ἐν^{Prp}	ταῖς^{ArtD}	γνώμαις^D	τῶν^{ArtG}	παρόντων^G	πρ	καταλείπηταί^{PräM/PKnj}	ἴτις,^N	πρ	
beschwerliches	in	in	den the	Meinungen judgments	der of the	present				
troublesome	in	in	the	judgments	of the					
ὑγίεις^{AdjN}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtN}	σῶμα^N	ἔχων^N	καὶ^{Kon}	τῇ^{ArtA}	ψυχὴν^A	δυναμένη^A	πρ	πρ
gesund	aber	der	Körper body	habend having	und and	die the	Seele soul	fähig seind		
healthy	but	the	body	seiend having	and and	the	soul	being able		
φιλοφρονεῖσθαι^{PräM/PInf}	ἀπομαραίνηται,^{PräM/PKnj}			πῶς^{Adv}	οὐ^{Pt}	ἀνάγκη^N	τοῦτον^A	πρ		
freundlich zu sein				dahin welke,	wie how	not	Notwendigkeit necessity	diesen this man		
to be courteous				waste away,	not					
ποθεινὸν^{AdjA}	εἰναι;^{PräInfAkt}									
begehrenswert										
longed for										

§ 8	ὁρθῶς^{Adv}	δὲ^{Pt}	οἱ^{ArtN}	θεοὶ^N	τότε^{Adv}	μου^G	ἡναντιοῦντο,^{ImpM/P}	φάναι^{AorAktInf}	αὐτόν,^A	τῇ^{ArtD}
	zu Recht	aber	die	Götter gods	damals	mir	widersetzten sich, were opposing,	sagte saying	er, him,	der to the
	rightly	but	the	gods	then	to me				
τοῦ^{ArtG}	λόγου^G	ἐπισκέψει^D	ὅτε^{Kon}	ἔδόκει^{ImpAkt}	ἡμῖν^D	πζητέα^{AdjA}	εἰναι^{PräInfAkt}	ἐκ^{Prp}		
der	Überlegung	Untersuchung	als	schien	uns	zu suchende	zu sein to be	aus from		
of	the speech	inquiry	when	it seemed	to us	things to be sought				
παντὸς^{AdjG}	τρόπου^G	τὰ^{ArtA}	ἀποφευκτικά.^{AdjA}	εἰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	τοῦτο^A	διεπραξάμην,^{AorMed}			
jedem	Weise	die	the	das zu Vermeidende.	wenn	nämlich	dies this	durch gesetzt habe, I had brought to pass,		
every	way	die	the	avoidable things.	if	indeed	this			
δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	ἡτοιμασάμην^{AorMed}	ἄν^{Pt}	ἀντὶ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	ἡδη^{Adv}	λῆξαι^{AorAktInf}	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	
klar	dass	bereitet hätte ich	wohl	an statt	des the	schon already	zu beenden to cease	des the	Lebens life	
clear	that	I had prepared	would	instead of	the	already	to cease	the		
ἢ^{Kon}	νόσοις^D	ἀλγυνόμενος^N	πρ	τελευτῆσαι^{AorAktInf}	ἡ^{Kon}	γήρα,^D	εἰς^{Prp}	δ^A	πρ	
oder	durch Krankheiten	Schmerzen	leidend	seind	oder or	im Alter, by old age,	in into	whelches which		
or	by diseases	being pained			oder or					
πάντα^{AdjA}	τὰ^{ArtA}	χαλεπὰ^{AdjA}	συρρεῖ^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	μάλα^{Adv}	ἐρημα^{AdjA}	τῶν^{ArtG}	εὔφροσυνῶν.^G		
alle	die	Schwierigen	zusammen strömt	und and	sehr very	entblößt bereft	der of the	Freuden. joys.		
all	the	troubles	flow together	and and	very	bereft	of the			
§ 9	μὰ^{Pt}	Δί', A	εἰπεῖν^{AorSAktInf}	αὐτόν,^A	ῳⁱⁱ	Ἐρμόγενες,^V	ἐγὼ^N	ταῦτα^A	οὐδὲ^{Kon}	
	bei	Zeus,	zu sagen	er, him,	o O	Hermogenes, Hermogenes,	ich I	dies these things	und nicht not even	
	by	Zeus,	to say	him, him,	O O					
προθυμήσομαι,^{FuMed}	ἀλλ᾽^{Kon}			ὅσων^G	νομίζω^{PräAkt}	τετυχηκέναι^{PerAktInf}	καλῶν^{AdjG}	καὶ^{Kon}		
				deren	meine I think	erlangt zu haben to have obtained	Guter good things	und both		
				of as many things						
παρὰ^{Prp}	θεῶν^G	καὶ^{Kon}	παρ^{Prp}	ἀνθρώπων,^G	καὶ^{Kon}	ἡν^A	ἐγὼ^N	δόξαν^A	ἔχω^{PräAkt}	περὶ^{Prp}
von	Göttern	und	von	Menschen, men,	und	which	ich I	Ruf reputation	habe I have	über about
from	gods	and	from	men, men,	and	which	I	reputation	I have	about
ἐμαυτοῦ,^G	πρ	ταύτην^A	πρ	ἀναφαίνων^N	εἰ^{Kon}	βαρυνῶ^{PräAkt}	τοὺς^{ArtA}	δικαστάς,^A	αἱρήσομαι^{FuMed}	
mich selbst,	diese	offenbarend	seiend	wenn	beschwere	die	Richter,	richter,	wählen werde	

	myself,	this	displaying	if	I burden	the	judges,	I will choose																
τελευτῶν	PräInfAkt	μᾶλλον	AdvKmp	ἢ Kon	ἀνελευθέρως	Adv	τὸ ArtA	ζῆν	PräInfAkt	ἔτι Adv														
zu enden to die		eher rather		als than	unfrei slavishly		das the	zu leben living		noch still														
προσαιτῶν	PräAkt	κερδάναι	AorAktInf	τὸν	ArtA	πολὺ	Adv	χείρω	AdjAKmp	βίον	A	ἀντὶ	Prp	θανάτου.	G									
hinzu bettelnd seiend begging in addition		zu gewinnen to gain		den the	viel much		schlechteren worse	Leben life		an statt instead of		des Todes. death.												
§ 10	οὕτως	Adv	δὲ Pt	γνόντα	AorSAkt	αὐτὸν	Pr	ἔφη	ImpAkt	[εἰπεῖν],	AktInf	ἐπειδὴ	Kon	κατηγόρησαν	AorAkt									
	so thus	aber but	erkannt habenden having known		ihn him	sagte he said		[zu sagen], [to say],		als when		anklagten they accused												
αὐτοῦ	Pr	οἱ ArtN	ἀντίδικοι	N	ώς Kon	οὓς	Pr	μὲν	Pt	ἢ ArtN	πόλις	N	νομίζει	PräAkt	θεοὺς	A	οὐ Pt							
seiner him		die the	Gegenkläger adversaries		dass that	welche whom	zwar indeed	die the	die indeed	die the	Stadt city		für Götter hält considers		Götter gods	nicht not								
νομίζοι,	PräAktOp	ἔτερα	AdjA	δὲ Pt	καινὰ	AdjA	δαιμόνια	εἰσφέροι	PräAktOp	καὶ	Kon	τοὺς	ArtA	νέους	AdjA									
hielte, would consider,		andere other	aber but	neue new	Daimonien divine signs		brächte ein would bring in		und and	die the	die the	die the	Jungen young men											
διαφθείροι,	PräAktOp	παρελθόντα	AorSAkt				εἰπεῖν.	AorSAktInf																
verdürbe, would corrupt,			heran getreten seiend having come forward				zu sagen: to say:																	
§ 11	ἄλλοι	Kon	ἐγώ	N	ὦ	ii	ἄνδρες,	V	τοῦτο	Pr	μὲν	Pt	πρῶτον	AdjA	θαυμάζω	PräAkt	Μελήτου,	G						
	aber but	ich, I,	O	Männer, men,	O	Männer, men,	dieses this	zwar indeed	zuerst first				wundere ich mich I marvel				des Meletos, of Meletus,							
ὅτῳ	Pr	ποτὲ	Pt	γνοὺς	N	AorSAkt	λέγει	PräAkt	ώς	Kon	ἐγώ	N	οὓς	Pr	ἢ ArtN	πόλις								
auf welchem Grund for what reason		einmal ever	erkannt habend having known			sagt er he says	dass that		ich I	welche whom	die the	die the	die the	Stadt city										
νομίζει	PräAkt	θεοὺς	A	οὐ	Pt	νομίζω.	PräAkt	ἐπει	Kon	θύοντά	PräAkt	γε	Pt	με	Pr	ἐν	Prp	ταῖς	ArtD					
hält für considers		Götter gods	nicht not	halte ich. I consider.		weil since	opfernd sacrificing		ja	ja	indeed	ja	indeed	me	in	in	in	den	the					
κοιναῖς	AdjD	ἔστραῖς	D	καὶ	Kon	ἐπὶ	Prp	τῶν	ArtG	δημοσίων	AdjG	βωμῶν	G	καὶ	Kon	οἱ	ArtN	ἄλλοι	AdjN	οἱ	ArtN			
gemeinsamen common	Festen festivals	und and	an on	den the	Daimonien divine signs		öffentlichen public		Altären altars	und and	die the	die the	die the	anderen others	die the									
παρατυγχάνοντες	PräAkt	ἐώρων	ImpAkt	καὶ	Kon	αὐτὸς	N	Μέλητος,	N	εἰ	Kon	ἔβούλετο.	ImpM/P											
zufällig Anwesenden happening to be present		sahen were seeing		auch and	selbst himself		Meletos, Meletus,	wenn if				er wollte. he was willing.												
§ 12	καινά	AdjA	γε	Pt	μὴν	Pt	δαιμόνια	πῶς	Adv	ἄν	Pt	ἐγώ	N	εἰσφέροιμι	PräAktOp	λέγων	PräAkt	ὅτι	Kon					
	neue new	ja indeed	freilich at least	Daimonien divine signs	wie how	wohl ever	ich I	einbrachte would bring in				sagend saying							dass that					
θεοῦ	G	μοι	D	Pr	φωνὴ	N	φαίνεται	PräM/P	σημαίνουσα	N	ὅ	Pr	τι	A	Pr	Χρὴ	PräAkt							
des Gottes of god	mir to me	Stimme voice	erscheint appears			anzeigend signifying		was what	was what	aus also	immer thing		nötig ist it is necessary											
ποιεῖν;	PräAktInf	καὶ	Kon	γὰρ	Pt	οἱ	ArtN	φθόγγοις	D	οἰωνῶν	G	καὶ	Kon	οἱ	ArtN	φήμαις	D	ἀνθρώπων	G					
zu tun; to do;		und and	denn for	die the	Lauten notes	der of	Vogelzeichen omens		und and	die the	Aussagen reports		der Menschen of men											
χρώμενοι	PräM/P	φωναῖς	D	δῆπου	Pt	τεκμαίρονται.	PräM/P	βροντὰς	A	δε	Pt	ἀμφιλέξει	FuAkt	τις	N	Pr	ἢ	Kon						
sich bedienend using		Stimmen voices	wohl surely		schließen sie. infer.		Donner thunders	aber but	wird streiten will dispute		jemand someone	oder or												
μὴ	Pt	φωνεῖν	PräAktInf	ἢ	Kon	μὴ	Pt	μέγιστον	AdjASup	οἰωνιστήριον	A	εἶναι;	PräAktInf	ἢ	ArtN	δε	Pt							
nicht not	to sound	oder or	nicht not	größtes greatest		Weissagungs omen sign		zu sein; to be;		die the	die the													
Πυθοῖ	D	ἐν	Prp	τῷ	ArtD	τρίποδι	D	ἱέρεια	N	οὐ	Pt	καὶ	Kon	αὐτῇ	N	φωνῇ	D	τὰ	ArtA	παρὰ	Prp	τοῦ	ArtG	
in Delphi at Pytho	in	dem	the	Dreifuß tripod	Priesterin priestess	nicht not	auch and	selbst herself	mit Stimme by voice	die the	die the	von seiten from	die the	des the										
θεοῦ	G	διαγγέλλει;	PräAkt																					
Gottes god	verkündet; announces;																							
§ 13	ἄλλα	Kon	μέντοι	Pt	καὶ	Kon	τὸ	ArtA	προειδέναι	PerAktInf	γε	Pt	τὸν	ArtA	θεὸν	A	τὸ	ArtA	μέλλον	PräAkt				
	aber but	doch however	doch however	aus and	das the	vorher gewusst haben to know beforehand		ja at least		den the	Gott god	das the	Kommende future											
καὶ	Kon	τὸ	ArtA	προσημαίνειν	PräAktInf	ὦ	D	Pr	βούλεται,	PräM/P	καὶ	Kon	τοῦτο	,A	Pr	ώσπερ	Kon	ἐγώ	N	Pr				

	und and	das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I
φημι, PräAkt	οὕτω Adv	πάντες AdjN	καὶ Kon	λέγουσι PräAkt	καὶ Kon	νομίζουσιν. PräAkt	ἀλλ᾽ Kon	οἱ ArtN	
sage ich, say, so thus	so thus	alle all	auch and	sagen say	und and	meinen. think.	aber but	die the	
μὲν Pt	οἰωνούς ^A Vogelzeichen	τε Pt	καὶ Kon	φήμας ^A Gerüchte	καὶ Kon	συμβόλους ^A Kennzeichen	τε Pt	καὶ Kon	μάντεις ^A Wahrsager
zwar indeed	Vogelzeichen omens	und and	auch also	Gerüchte reports	und and	Kennzeichen tokens	und and	auch also	nennen they name
τοὺς ArtA	προσημαίνοντας ^A vorher anzeigen seienden	πρ. AktInf	εἶναι, zu sein,	ἐγώ ^N ich I	δὲ Pt	τοῦτο ^A dies this	δαιμόνιον ^A Daimonion	καλῶ ^{PräAkt}	
die the	vorher anzeigen fore signifying		zu be,	ich I	aber but	Daimonion divine sign	nenne ich I call		
καὶ Kon	οἴμαι _{PräM/P} meine ich	οὕτως so thus	όνομάζων ^N benennend naming	καὶ Kon	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ Kon			
und and	I think	so thus	benennend naming	und and	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	und and			
ὅσιωτερα ^{AdjAKmp}	λέγειν _{PräAktInf} frommer more holy	τῶν ^{ArtG}	τοῖς ^{ArtD}	ὅρνισιν ^D Vögeln birds	ἀνατιθέντων ^G zuschreibenden ascribing	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}		
	zu sagen to say	der of the	den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	der of the		
Θεῶν ^G	δύναμιν. ^A	ώς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ψεύδομαι _{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	Θεοῦ ^G
Götter gods	Macht. power.	so thus	ja indeed	gewiss at least	nicht not	lügen ich I lie	gegen against	des the	Gottes god
έχω _{PräAkt}	Τεκμήριον. ^A	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}		ἔξαγγείλας ^N AorAkt
habe ich I have	Beweis-evidence.	und and	denn for	der of the	Freunde friends	vielen to many	ja indeed		heraus verkündet habend having announced
τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	Θεοῦ ^G	συμβουλεύματα ^A	οὐδεπώτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N _{AorM/P}				ἔφάνη. _{AorSM/P}
die the	des of the	Gottes god	Ratschläge counsels	niemals never yet	gelogen habend having lied				erschien ich. I appeared.
§ 14	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔθορύσουν, _{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
	als since	aber but	diese things	hörend hearing	die the	Richter judges	murrten, were clamoring,	die the	zwar indeed
ἀπιστοῦντες ^N _{PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	λεγομένοις, ^D _{PräM/P}	λεγομένοις, ^D _{PräM/P}	Gesagten, to the things being said,	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθονοῦντες, ^N _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}
misstrauend disbelieving	den the				die and	aber the	auch also	neidend, envying,	wenn if
καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	Θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	τυγχάνοι, _{PräAktOp}		πάλιν ^{Adv}	
auch even	von seitens from	der Götter gods	größerer greater	als than	sie selbst themselves	erlangten würden, might happen,		wieder again	
εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄγε _{Imv}	δὴ ^{Pt}	ἀκούσατε _{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα, ^{AdjA}		
zu sagen to say	den the	Sokrates Socrates	auf come	ja indeed	hört hear	auch and	anderes, other things,		
ἴνα ^{Kon}	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ύμῶν ^G _{Pr}	ἀπιστῶσι _{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}		
damit in order that	noch yet	mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	nicht glauben may disbelieve	dem in the		
ἔμε ^A _{Pr}	τετιμῆσθαι _{PerM/Plinf}	ύπο ^{Prp}	δαιμόνων. ^G	Χαιρεφῶντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἔπερωτῶντος ^G _{PräAkt}		
mich me	geehrt zu sein to have been honored	von by	Daimonien daimons.	Chairephon des of Chaerephon	denn for	einmal once	fragend asking		
ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	ἔμοι ^G _{Pr}	πολλῶν ^{AdjG}	παρόντων ^G _{PräAkt}	ἀνεῖλεν _{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀπόλλων ^N	
in in	Delphi Delphi	über about	mir me	vieler of many	Anwesenden being present	erklärte declared	der the	Apollon Apollo	
μηδένα ^A _{Pr}	εἶναι _{PräAktInf}	άνθρωπων ^G	ἔμοι ^G _{Pr}	μήτε ^{Kon}	ἐλευθεριώτερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}			
niemanden no one	zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	weder neither	freier more free				
δικαιότερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον. ^{AdjAKmp}							
gerechter more just	noch neither								
§ 15	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούσαντες ^N _{AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
als when	aber but	wiederum again	diese things	gehört habend having heard	die the	Richter judges	noch yet		mehr more
εἰκότως ^{Adv}	ἔθορύσουν, _{ImpAkt}	αὐθίς ^{Adv}	εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄλλα ^{Kon}	μείζω ^{AdjAKmp}		
wohl reasonably	murrten, were clamoring,	wiederum again	zu sagen to say	den the	Sokrates Socrates	aber but			Größeres greater

	μέν, Pt	ω̄ij	ἄνδρες, V	εἰπεν	AorSAkt	ὁ ArtN	θεὸς N	ἐν Prp	χρησμοῖς D	περὶ Prp	λυκούργου G	τοῦ ArtG	
	zwar, indeed,	o	Männer, men,	sagte said		der the	Gott god	in in	Orakeln oracles	über about	des Lykurg Lycurgus	der the	
	Λακεδαιμονίοις	AdjD		νομοθετήσαντος G	AorAkt	ἢ Kon	περὶ Prp	ἔμοι. G Pr	λέγεται PräM/P	γὰρ Pt	εἰς Prp		
	Lakedaimonieren for the Lacedaemonians			Gesetze gegeben habenden having legislated		als than	über about	mic. me.	wird gesagt it is said	denn for	in den into		
	τὸν ArtA	ναὸν A	εἰσιόντα A	PräAkt	προσειπεῖν	AorSAktInf	αὐτόν. A Pr	φροντίζω PräAkt	πότερα Kon	θεόν A			
	den the	Tempel temple	hinein gehend entering		vorher anreden to address		ihn- him-	ich überlege I consider	ob whether	Gott god			
	σε A Pr	εἴπω	AorSAktKnj	ἢ Kon	ἄνθρωπον. A	ἔμε A Pr	δὲ Pt	θεῷ D	μὲν Pt	οὐκ Pt	εἴκασεν, AorAkt		
	dich you	nenne ich I should say		oder or	Menschen. man.	mic. me	aber but	einem Gott to a god	zwar indeed	nicht not	ähnelt er an, likened,		
	ἀνθρώπων G	δὲ Pt	πολλῶ AdjD	προέκρινεν	AorAkt	Ύπερφέρειν.	PräAktInf	ὅμως Adv	δὲ Pt	ὑμεῖς N Pr			
	der Menschen	aber but	um vieles of men	voraus entschied preferred		zu übertreffen.	to excel.	dennoch nevertheless	aber but	ihr you			
	μηδὲ Kon	ταῦτ' A Pr	εἰκῇ Adv	πιστεύσητε	AorAktKnj	τῷ ArtD	θεῷ, D	ἀλλὰ Kon	καθ' Prp	ἐν A Pr			
	auch nicht not even	dieses these things	ohne Grund at random	glaubt you should believe		dem the	Gott, god,	sondern but	nach according to	eins one			
	ἔκαστον AdjA	ἐπισκοπεῖτε	PräAktImv	ῶν G Pr	εἴπεν	AorSAkt	ὁ ArtN	θεός. N					
	jedes each	prüft examine		was von denen of which	sagte he said		der the	Gott. god.					
§ 16	τίνα A Pr	μὲν Pt	γὰρ Pt	ἐπίστασθε	PräM/P	ἢ τον AdvKmp	ἔμοι. G Pr	δουλεύοντα A	PräAkt	ταῖς ArtD	τοῦ ArtG		
	wen whom	zwar indeed	denn for	wisst ihr you know		weniger less	als mir than me	dienend serving		den the	des of the		
	σώματος G	ἐπιθυμίας; D	τίνα A Pr	δὲ Pt	ἀνθρώπων G	ἐλευθεριώτερον,	AdjAKmp	ὅς N Pr	παρ' Prp	οὐδενὸς G Pr			
	Körper body	Begierden; desires;	wen whom	aber but	der Menschen of men		freier, more free,	der who	von from	niemandem no one			
	οὔτε Kon	δῶρα A	οὔτε Kon	μισθὸν A	δέχομαι;	PräM/P	δικαιότερον	AdjAKmp	δὲ Pt	τίνα A Pr	ἄν Pt	εἰκότως Adv	
	weder neither	Gaben gifts	noch nor	Lohn pay	nehme ich an; I receive;		gerechter more just	aber but	wen whom	wohl ever	mit Grund reasonably		
	νομίσαιτε	AorAktOp	τοῦ ArtG	πρὸς Prp	τὰ ArtA	παρόντα A	PräAkt	συνηρμοσμένου, G	PerM/P	ώς Kon	τῷν ArtG		
	würdet halten you would think	für den of the	zu to	den the	gegenwärtigen present	things	angepaßten, having been fitted,	so dass as	der of the				
	ἀλλοτρίων AdjG	μηδενὸς G Pr	προσδεῖσθαι;	PräM/Plnf	σοφὸν AdjA	δὲ Pt	πῶς Adv	οὐκ Pt	ἄν Pt	τις N Pr			
	Fremden alien things	nichts of nothing		bedarf zu sein; to need;	weise wise	aber but	wie how	nicht not	wohl ever	jemand someone			
	εἰκότως Adv	ἄνδρα A	φήσειν	AorAktOp	εἶναι	PräAktInf	ὅς N Pr	ξέπρ.	ὅτουπερ G Pr	ξυνιέναι	PräAktInf		
	mit Grund reasonably	Mann a man	würde nennen would say		zu sein to be	der who	aus from	seit dem Zeitpunkt since the time		verstehen to understand			
	τὰ ArtA	λεγόμενα A	PräM/P	ἥρξάμην	AorM/P	οὐπώποτε Adv	διέλειπον	ImpAkt	καὶ Kon	ζητῶν N PräAkt	καὶ Kon		
	die the	Gesagten things being said		begann ich I began	niemals never	ließ ich nach I was ceasing	und and	suchend seeking	und and				
	μανθάνων N PräAkt	ὅ A Pr	τι A Pr	ἔδυνάμην	ImpM/P	ἀγαθόν;	AdjA						
	lernend learning	was what	doch immer thing	konnte ich I was able		Gutes; good;							
§ 17	ώς Kon	δὲ Pt	οὐ Adv	μάτην	Adv	ἐπόνουν	ImpAkt	οὐ Pt	δοκεῖ	ὅμιν D Pr	καὶ Kon	τάδε A Pr	τεκμήρια A
	dass that	aber but	nicht not	vergeblich vainly	mühte ich mich I was toiling	nicht not	scheint it seems	euch to you	καὶ Kon	auch even	dieses hier these	Beweise proofs	
	εἶναι,	PräAktInf	τὸ ArtA	πολλοὺς AdjA	μὲν Pt	πολίτας A	τῷν ArtG	ἀρετῆς G	ἐφιεμένων, G	PräM/P	πολλοὺς AdjA		
	zu sein, to be,	das the	viele many	zwar indeed	Bürger citizens	der of the	Tugend virtue	strebenden, striving after,		viele many			
	δὲ Pt	ξένων, G	ἐκ Prp	πάντων AdjG	προαιρεῖσθαι	PräM/Plnf	ἔμοι D Pr	ξυνιέναι	PräAktInf	ἐκείνου G Pr			
	aber but	Fremder, of foreigners,	aus from	allen all	vorzuziehen to choose		mir for me	beizuhören; to be with;		dessen of that man			
	δὲ Pt	τι A Pr	φήσομεν FuAkt	αἴτιον	AdjA	εἶναι,	PräAktInf	τοῦ ArtG	πάντας A Pr	εἰδέναι	PerAktInf	ὅτι Kon	
	aber but	was what	werden wir sagen shall we say	Ursache cause	zu sein, to be,	dafür dass of the	alle everyone	gewusst zu haben to have known	dass that				
	ἐγὼ N Pr	ἡκιστ' AdvSup	ἄν Pt	ἔχοιμι	PräAktOp	χρήματα A	ἀντιδιδόναι, PräAktInf		ὅμως Adv	πολλοὺς AdjA			
	ich	am wenigsten	wohl	hätte ich	Geld		zurück zu geben,	dennoch	viele				

	I	least	ever	I might have	money	to give in return,	nevertheless	many
ἐπιθυμεῖν	PräAktInf	ἐμοί ^D Pr	τι ^A Pr	δωρεῖσθαι;	Präm/Plinf	τὸ ArtA	δ' Pt	ἐμὲ ^A Pr μὲν ^{Pt} μηδέ ^{Kon} ὡφ ^{Pp}
begehen		mir	etwas	zu schenken;		das	aber	mich zwar auch nicht von
to desire		for me	something	to grant;		the	but	me indeed not even by
ἐνδός ^G Pr	ἀπαιτεῖσθαι	Präm/Plinf	εὔεργεσίας, G	ἐμοί ^D Pr	δε ^{Pt}	πολλοὺς ^{AdjA}	όμολογεῖν	PräAktInf χάριτας ^A
einem		zu fordern sein	Wohltaten,	mir	aber	viele many	einuräumen	Dankbarkeiten
one		to be demanded	benefactions,	for me	but		to acknowledge	favors
ὅφείλειν;	PräAktInf							
zu schulden;								
to owe;								
§ 18	τὸ ArtA	δ' Pt	ἐν Pp	τῇ ArtD	πολιορκίᾳ ^D	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἄλλους ^{AdjA}
das	aber	in	in	der	Belagerung	die	zwar	anderen others
the	but			the	siege	indeed		
ἐμὲ ^A Pr	δε ^{Pt}	μηδὲν ^A Pr	ἀπορώτερον	AdjAKmp	διάγειν	PräAktInf	ἢ Kon	ὅτε Kon τὰ ArtA
mich	aber	nichts		ratloser	zu verbringen		als	als die
me	but	nothing		more perplexed	to live	than	when	the most
ἢ ArtN	πόλις ^N	ηύδαιμόνει;	ImpAkt	τὸ ArtA	δε ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τὰς ^{ArtA} εὐπαθείας ^A
die	die	Stadt		das	aber	die	indeed	die Annehmlichkeiten
the	city	war glücklich;		the	but	the		comforts
εἰ ^{Kpr}	τῆς ^{ArtG}	ἀγορᾶς ^G	πολυτελεῖς ^{AdjA}	πορίζεσθαι,	Präm/Plinf	ἐμὲ ^A Pr	δε ^{Pt}	εἰ ^{Kpr} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G
aus	der	Markt	kostspielige	sich beschaffen,		mich	aber	aus der Seele
from	of	the market	costly	to procure for oneself,		me	from	soul
ἄνευ ^{Pp}	δαπάνης ^G	ηδίους ^{AdjAKmp}	ἐκείνων ^G Pr	μηχανᾶσθαι;	Präm/Plinf	εἰ ^{Kon}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}
ohne	Kosten	angenehmere	jener	aus denken;		wenn	at least	freilich
without	of expense	more pleasant	of those	to devise;		if		indeed
ὅσα ^A Pr	εἰρηκα	PerAkt	περὶ ^{Pp}	ἐμαυτοῦ ^G Pr	μηδεὶς ^N Pr	δύναιτ'	Präm/Pop	ἄν ^{Pt}
alles was	ich habe gesagt		über	meiner selbst	niemand	könnte		wohl ever
as many things	I have said		about	of myself	no one	could		
ἔξελέγξαι	AorAktInf	με ^A Pr	ώς ^{Kon}	ψεύδομαι,	Präm/P	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἄνη ^{Adv} δικαίως ^{Adv} καὶ ^{Kon}
wider legen	to refute	mich	dass	ich lüge,	I lie,	wie	nicht	wohl already
		me	that			how	not	gerecht justly
ὑπὸ ^{Pp}	Θεῶν ^G	καὶ ^{Kon}	ὑπ ^{Pp}	ἀνθρώπων ^G		εἶπανοίμην;	Präm/Pop	
von	Göttern	und	von	Menschen		würde gepiresen werden;		
by	the gods	and	by	the men		I would be praised;		
§ 19	ἄλλ ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	σὺ ^N Pr	με ^A Pr	φής, PräAkt	ῷ ⁱ Μέλητε, ^V	τοιαῦτα ^A Pr	ἐπιτηδεύοντα ^A PräAkt τοὺς ^{ArtA}
aber	dennoch	du	du	mich	sagst, you say,	O Meletos,	derartige	betreibend die
but	nevertheless	you	you	me	you, O Meletus,	derartige such		practicing the
νέους ^{AdjA}	διαφθείρειν;	PräAktInf	καίτοι ^{Kon}	ἐπιστάμεθα	Präm/P	μὲν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τίνες ^N Pr εἰσὶ ^{PräAkt}
Jungen	verderben;		und doch	wir wissen		zwar	wohl	welche sind
young men	to corrupt;		and yet	we know		indeed	surely	who are
νέων ^{AdjG}	διαφθορά ^N	σὺ ^N Pr	δε ^{Pt}	εἰπὲ ^{AorAktImv}	εἰ ^{Kon}	τινά ^A Pr	οἴσθα	PerAkt ὑπ ^{Pp} ἐμοῦ ^G Pr
der Jungen	Verderbnisse-	du	aber	sage	ob	irgendeinen	weißt	von mir
of young men	corruptions-	you	but	say	if	anyone	you know	me
γεγενημένον ^A PerM/P	ἢ Kon	ἐξ ^{Pp}	εύσεβοῦς ^{AdjG}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἢ Kon	ἐκ ^{Pp}	σώφρονος ^{AdjG}	ὑβριστὴν ^A
geworden	seind	oder	aus	frommen	unheiligen	oder	aus	Brevler wanton
having become		or	out of	pious	impious	or	out of	
ἢ Kon	ἐξ ^{Pp}	εύδιαιτου ^{AdjG}	πολυδάπανον ^{AdjA}	ἢ Kon [ώς]	ἐκ ^{Pp}	μετριοπότου ^{AdjG}	οινόφλυγα ^A ḥ Kon	
oder	aus	genügsamen	verschwenderischen	oder	aus	maßvoll trinkenden	Wein Säufer	oder
or	out of	well living	much spending	or	moderate	drinking	wine bibber	or
ἢ Kon	φιλοπόνου ^{AdjG}	μαλακὸν ^{AdjA}	ἢ Kon	ἄλλης ^{AdjG}	πονηρᾶς ^{AdjG}	ἡδονῆς ^G	ἡττημένον. ^A PerM/P	
aus	arbeits liebenden	weichlichen	oder	anderer	schlechter	Lust		
out of	loving work	soft	or	other	evil	of pleasure	besiegte seiend.	
ἢ Kon	ναι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δί', ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ArtN	Μέλητος, ^N	ἐκείνους ^A Pr	οὖς ^A Pr σὺ ^N Pr
aber	ja	bei	Zeus,	sagte he was saying	der	Meletos,	jene those	die whom du you
but	yes	by	Zeus,		the	Meletus,		
πέπεικας ^{PerAkt}	σοὶ ^D Pr	πείθεσθαι	Präm/Plinf	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ Kon	τοῖς ^{ArtD}	γειναμένοις. ^D AorM/P	
hast überzeugt	dir		zu gehorchen	mehr	als	den	geboren habenden.	
you have persuaded	to you		to obey	more	than	the	having begotten.	
όμολογῶ, PräAkt	φάναι	AorAktInf	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, A	περὶ ^{Pp}	γε ^{Pt}	παιδείας ^G τοῦτο ^N Pr γαρ ^{Pt}	

	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung: education:	dies this	denn for					
ἴσασιν _{PerAkt}	ἐμοὶ _D _{Pr}	μεμεληκός. _N _{PerAkt}	περὶ _{Pt} δὲ _{Pt} ὑγιείας _G τοῖς _{ArtD} ιατροῖς _D μᾶλλον _{AdvKmp}	über about aber but Gesundheit health	über about but to the	ja at least to the	Erziehung: education: Ärzten physicians	dies this	denn for mehr more					
οἱ _{ArtN} ἄνθρωποι _N	πείθονται _{PräM/P}	ἡ _{Kon}	τοῖς _{ArtD} γονεῦσι· _D καὶ _{Kon} ἐν _{Prp} ταῖς _{ArtD} ἐκκλησίαις _D	gehoren are persuaded	als than den the	Eltern- parents· and and	in in den the	Versammlungen assemblies						
γε _{Pt}	πάντες _{AdjN}	δῆπου _{Pt} οἱ _{ArtN} Ἀθηναῖοι _N	τοῖς _{ArtD} φρονιμώτατα _{AdvSup} λέγουσι _D _{PräAkt}	die the Menchen men	gehoren are persuaded	wohl surely die the	Athenian Athenians	am verständigsten most prudently	sprechend speaking					
πείθονται _{PräM/P}	μᾶλλον _{AdvKmp}	ἡ _{Kon}	προσήκουσιν. _D _{PräAkt} οὐ _{Pt} γὰρ _{Pt} δὴ _{Pt} καὶ _{Kon}	gehoren are persuaded	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not denn for ja indeed auch and					
στρατηγὸς _A	αἱρεῖσθε _{PräM/P}	καὶ _{Kon}	πρὸ _{Ppr} πατέρων _G καὶ _{Kon} πρὸ _{Ppr} ἀδελφῶν, _G καὶ _{Kon} ναὶ _{Pt} μὰ _{Pt}	Feldherren generals	wählt you choose	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes	bei by
Δία ^A	γε _{Pt} ὅμεῖς _N _{Pr}	πρὸ _{Ppr} ὅμῶν _G _{Pr}	αύτῶν, _G _{Pr} οὖς _A _{Pr} ἀν _{Pt} ἡγῆσθε _{PräMedKnj}	Zeus Zeus	gewiss at least	ihr you	vor before	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the
πολεμικῶν _{AdjG}	φρονιμωτάτους _{AdjASup}	εἰναι; _{PräInfAkt}	οὕτω _{Adv} γάρ, _{Pt} φάναι _{AorAktInf}	kriegerischen warlike matters	verständigsten most prudent	zu sein; to be;	so thus	denn, for,	zu sagen to say	zu sagen to say	den the			
Μέλητον, ^A	ῶι ^j Σώκρατες, ^V	καὶ _{Kon}	συμφέρει _{PräAkt} καὶ _{Kon} νομίζεται. _{PräM/P}	Meletos, Meletus,	o O	Sokrates, Socrates,	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.				
§ 21	οὐκοῦν, _{Kon}	εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὸν _{ArtA} Σωκράτην, ^A θαυμαστὸν _{AdjN} καὶ _{Kon} τοῦτο _N _{Pr} σοι _D _{Pr}	folglich, therefore,	zu sagen to say	zu den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	und and	auch and	dies this	dir to you		
δοκεῖ _{PräAkt}	εἰναι; _{PräInfAkt}	τὸ _{ArtN} ἐν _{Ppr} μὲν _{Pt} ταῖς _{ArtD} ἄλλαις _{AdjD} πράξει _D μη _{Pt} μόνον _{Adv}	scheint it seems	zu sein, to be,	zu das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only		
ἰσομοιρίας ^G	τυγχάνειν _{PräAktInf}	τοὺς _{ArtA} κρατίστους _{AdjASup}	ἄλλα _{Kon} καὶ _{Kon}	Gleichanteils of equal share	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	sondern but	auch also				
προτετιμῆσθαι, _{PerM/PlnF}	ἐμὲ _A _{Pr}	δέ, _{Pt} [[ὅτι]] _{Kon} περὶ _{Ppr} τοῦ _{ArtG} μεγίστου _{AdjGSup} ἀγαθοῦ _{AdjG}	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	me mich me	aber, but,	dass [[that]]	über about	das of	größten greatest	Gutes good			
ἄνθρωποις ^D	περὶ _{Ppr}	παιδείας, ^G βέλτιστος _{AdjNSup}	εἰναι; _{PräInfAkt} ὑπό _{Ppr} τινων _G _{Pr}	Menschen to men	in Bezug auf about	Erziehung, education,	Beste best	zu sein to be	von by	einigen some				
προκρίνομαι, _{PräM/P}	τούτου _G _{Pr}	ἔνεκα _{Prp} θανάτου _G ὑπὸ _{Ppr} σοῦ _G _{Pr} διώκεσθαι; _{PräM/PlnF}	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;					
§ 22	ἔρρηθη _{AorPas}	μὲν _{Pt} δῆλον _{AdjN}	ὅτι _{Kon} τούτων _G _{Pr} πλείω _{AdjAKmp} ὑπό _{Ppr} τε _{Pt} αὐτοῦ _G _{Pr} καὶ _{Kon}	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	auch and	
τῶν _{ArtG}	συναγορευόντων _G _{PräAkt}	φίλων _G αὐτῷ _D _{Pr} ἀλλ, _{Kon} ἔγω _N _{Pr} οὐ _{Pt} τὰ _{ArtA} πάντα _{AdjA}	der of the	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all			
εἰπεῖν _{AorSAktInf}	τὰ _{ArtA} ἐκ _{Ppr} τῆς _{ArtG} δίκης ^G ἐσπούδασα, _{AorAkt}	τοῦ _{ArtA} εἰναι; _{PräAkt} ἀλλ, _{Kon} ἥρκεσέ _{AorAkt} μοι _D _{Pr}	zu sagen to say	das the	aus out of	der of	Gericht the trial	bemühte ich mich, I was earnest,	sondern but	genügte it sufficed	mir to me			
δηλῶσαι _{AorAktInf}	ὅτι _{Kon} Σωκράτης ^N	τὸ _{ArtA} μὲν _{Pt} μήτε _{Kon} περὶ _{Ppr} θεοὺς ^A ἀσεβῆσαι _{AorAktInf}	zu zeigen to make clear	dass that	Sokrates Socrates	das the	zwar indeed	weder neither	gegenüber about	Götter gods	gottlos handeln to act impiously			
μήτε _{Kon}	περὶ _{Ppr} ἄνθρωπους ^A ἄδικος _{AdjN}	φανῆναι _{AorPasInf} περὶ _{Ppr} παντὸς _{AdjG} ἐποιεῖτο _{ImpM/P}	noch nor	gegenüber about	Menschen men	ungerecht unjust	zu erscheinen to appear	um about	um about	alles of everything	machte er sich· he was making·			

§ 23	τὸν ArtN	δὲ Pt	μὴ Pt	ἀποθανεῖν	AorAktInf	οὐκ Pt	ῷετο	ImpM/P	λιπαρητέον	AdjN	εἶναι,	PräfAkt	ἄλλὰ Kon	
	das the	aber but	nicht not	zu sterben to die		nicht not	meinte		zu erfrelen to be begged for		zu sein, to be,		sondern but	
	καὶ Kon	καὶ ρὸν A	ἡδη Adv	ἐνόμιζεν	ImpAkt	ἐσαυτῷ Pr	τελευτᾶν.	PräAktInf	ὅτι Kon	δὲ Pt	οὕτως	Adv		
	auch and	rechten Zeitpunkt right time	schon already	hielt he was thinking		für sich for himself	zu enden. to end.		dass that	aber but	so	thus		
	ἔγιγνωσκε	ImpAkt	καταδηλότερον	AdjAKmp		ἐγένετο,	AorSM/P	ἐπειδὴ	Kon	καὶ Kon	ἡ ArtN	δίκη N		
	erkannte he was knowing		offenkundiger more evidently			geschah, it became,		als	ausch	also	das the	Gericht trial		
	κατεψηφίσθη.	AorPas	πρῶτον Adv	μὲν Pt	γάρ Pt	κελευόμενος	N	Präm/P	ὑποτιμᾶσθαι	Präm/Plnf	οὔτε Kon			
	wurde beschlossen. was voted against.		zuerst first	zwar indeed	denn for	aufgefordert werden being ordered			minder zu bewerten to be assessed		weder neither			
	αὐτὸς N	Pr	ὑπετιμήσατο	AorM/P	οὕτε Kon	τοὺς ArtA	φίλους A	εἴασεν,	AorAkt	ἄλλὰ Kon	καὶ Kon	ἔλεγεν	ImpAkt	
	selbst himself		setzte herab he assessed	noch nor	die the	Freunde friends	ließ zu, he allowed,		sondern but	ausch also	he was saying			
	ὅτι Kon	τὸν ArtN	ὑποτιμᾶσθαι	Präm/Plnf		ὁμολογοῦντος G	PräAkt	εἰπ	PräAktKnj	ἀδικεῖν.	PräAktInf	ἔπειτα	Adv	
	dass that	das the	minder zu bewerten to be assessed			zugestehenden of one confessing		sei	would be	Unrecht tun. to do wrong.		danach then		
	τῶν ArtG	ἔταίρων G	ἔκκλεψαι	AorAktInf		βουλομένων G	Präm/P	αὐτὸν A	Pr	οὐκ Pt	ἔφείπετο,	ImpM/P	ἄλλὰ Kon	
	der of the	Gefährten comrades	hinaus zu stehlen to steal away			wollenden of those wishing		ihn him	nicht not		fügte sich, he was complying,		sondern but	
	καὶ Kon	ἐπισκῶψαι	AorAktInf	ἔδόκει	ImpM/P	ἐρόμενος N	AorSM/P	εἰ Kon	που Adv	εἰδείεν	PerAktOp	τι A	Pr	
	ausch also	zu scherzen to jest		schien it seemed		fragend asking		ob if	irgendwo anywhere	wüssten they might know		irgendeinen some		
	χωρίον A	ἔξω Adv	τῆς ArtG	Ἀττικῆς G	ἐνθα Adv	οὐ Pt	προσβατὸν	AdjN	θανάτῳ. D					
	Ort place	außerhalb outside	der of	Attika Attica	wo where	nicht not	zugänglich accessible							
§ 24	ώς Kon	δὲ Pt	τέλος A	εἶχεν	ImpAkt	ἡ ArtN	δίκη, N	είπεῖν	AorSAktInf	αὐτόν. A	Pr	ἄλλ' , Kon	ὦ ij ἄνδρες, V	
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having		das the	Gericht, trial,	zu sagen to say		ihn. him-		aber, but,	O Männer, men,	
	τοὺς ArtA	μὲν Pt	διδάσκοντας A	PräAkt		τοὺς ArtA	μάρτυρας A	ώς Kon	χρῆ PräAkt			ἐπιορκοῦντας A	PräAkt	
	die the	zwar indeed	lehrend teaching			die the	Zeugen witnesses	wie that	nötig ist it is necessary			meineidig seiend perjuring		
	καταψευδομαρτυρεῖν	PräAktInf	ἔμου G	Pr	καὶ Kon	τοὺς ArtA	πειθομένους A	Präm/P	τούτοις D	Pr	ἀνάγκη N			
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against		meiner of me		und and	die the	gehorchend being persuaded		diesen by these		Notwendigkeit necessity			
	ἔστι PräAkt	πολλὴν AdjA	ἔαυτοῖς D	Pr	συνειδένατ	PerAktInf	ἀσέβειαν A	καὶ Kon	ἀδικίαν. A	Pr	ἔμοι D	Pr	δὲ Pt	
	ist is	große much	sich selbst to themselves			bewusst zu sein to know with	Gottlosigkeit impiety	und and	Ungerechtigkeit· injustice·		mir to me		aber but	
	τι A	Pr	προσήκει PräAkt	Vñv Adv	μεῖον AdvKmp	φρονεῖν PräAktInf	ἢ Kon	πρὶν Prp	κατακριθῆναι,	AorPasInf				
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less		zu denken to think	als than	bevor before	verurteilt zu werden, to be condemned,					
	μηδὲν A	Pr	ἐλεγχθέντι D	AorPas	ώς Kon	πεποίηκά PerAkt	τι A	Pr	ἔγραψαντό AorM/P		με; A	Pr		
	nichts nothing	überführt worden having been convicted	dass that			ich habe getan I have done	etwas anything	Pr	sie angeklagt haben they indicted		meich; me;			
	οὐδὲ Kon	γάρ Pt	ἔγωγε N	Pr	άντι Prp	Διὸς G	καὶ Kon	“Ηρας G	καὶ Kon	τῶν ArtG	σὺν Prp	τούτοις D	Pr	
	auch nicht not even	denn for	ich ja at least	anstatt instead of	des Zeus Zeus	und and	der Hera Hera	und and	der of	mit with		diesen these		
	Θεῶν G	οὗτε Kon	Θύων N	PräAkt	τισὶ D	Pr	καινοῖς AdjD	δαίμοσιν D	οὗτε Kon	όμνυς N	PräAkt	οὗτε Kon		
	Göttern the gods	weder neither	opfernd sacrificing		einigen to some		neuen new	Daimonen daemons	noch nor	schwören swearing		noch nor		
	νομίζων N	PräAkt	ἄλλους AdjA	θεοὺς A		ἀναπέφηνα.	PerAkt							
	meinend thinking	andere other	Götter gods			habe offenbar gemacht. I have appeared.								
§ 25	τοὺς ArtA	γε Pt	μὴν Pt	νέους AdjA	πῶς Adv	ἂν Pt	διαφθείροιμι	PräAktOp	καρτερίαν A	Kon	εύτελειαν A			
	die the	ja	freilich indeed	Youngen young men	wie how	wohl ever	würde verderben I would corrupt		Standhaftigkeit endurance	und and	Genügsamkeit thrift			
	προσεθίζων N	PräAkt	ἐψ Prp	οῖς D	Pr	γε Pt	μὴν Pt	ἔργοις D	κεῖται	Präm/P	θάνατος N	ἡ ArtN	ζημία , N	
	gewöhnend;		auf	welchen	ja	freilich	Taten	liegt		Tod	die		Strafe,	

	accustoming;	upon	which	at least	indeed	deeds	lies	death	the	penalty,
	ιεροσυλία^D	τοιχωρυχία^D		ἀνδραποδίσει^D		πόλεως^G	προδοσία^D	ούδ^{Kon}	αὐτοὶ^N_{Pr}	
	Tempel raub, by temple robbery,	Wand einbruch, by wall digging,		Versklavung, by enslaving free men,		der Stadt of city	Verrat, by betrayal,	auch nicht nor even	selbst themselves	
	οἱ^{ArtN} ἀντίδικοι^N	τούτων^G_{Pr}		πρᾶξαι^{AorAktInf}	τι^A_{Pr}	κατ'^{Prp}	έμοι^G_{Pr}	φασιν.^{PrÄkt}	ώστε^{Kon}	
	die the	Gegen kläger adversaries	dieser of these	zu tun to do	etwas anything	gegen against	mirch me	sagen sie. they say.	so dass so that	
	θαυμαστὸν^{AdjN}	έμοιγε^D_{Pr}		δοκεῖ^{PrÄkt}	εἰναι^{PrÄlnfAkt}	ὅπως^{Kon}	ποτὲ^{Pt}	ἔφανη^{AorPas}	ὑμῖν^D_{Pr}	
	erstaunlich strange	mir ja to me at least		scheint it seems	zu sein to be	wie how	einmal ever	erschien it appeared	euch to you	
	τοῦ^{ArtG} θανάτου^G	έργον^N	ἄξιον^{AdjN}	έμοι^D_{Pr}	εἰργασμένον.^N_{PerM/P}					
	des of	Todes death	Werk deed	würdig worthy	mir to me	vollbracht seiend. having been wrought.				
§ 26	ἀλλ^{Kon}	οὐδὲ^{Kon}	μέντοι^{Pt}	ότι^{Kon}	ἀδίκως^{Adv}	ἀποθυήσκω^{PrÄkt}	διὰ^{Prp}	τοῦτο^A_{Pr}	μεῖον^{AdvKmp}	
	aber but	auch nicht not even	jedoch however	dass that	ungerecht unjustly	sterbe ich, I am dying,	des wegen because of	dies this	weniger less	
	φρονητέον.^{AdjN}	οὐ^{Pt}	γάρ^{Pt}	έμοι^D_{Pr}	ἀλλὰ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	καταγνούσι^D_{AorSakt}	τοῦτο^N_{Pr}	αἰσχρόν^{AdjN}	
	zu denken: to be minded:	nicht not	denn for	mir to me	sondern but	den to the	verurteilenden having condemned	dies this	schändlich shameful	
	[γάρ] ἐστι.^{PrÄkt}	παραμυθεῖται^{Präm/P}	δ'^{Pt}	ἔτι^{Adv}	με^A_{Pr}	καὶ^{Kon}	Παλαμήδης^N	ὁ^{ArtN}	παραπλησίως^{Adv}	
	[ja] [for]	ist. is.	tröstet comforts	aber but	noch still	mirch me	Palamedes Palamedes	der the	ähnlich similarly	
	έμοι^D_{Pr}	τελευτήσας.^N_{AorSakt}	ἔτι^{Adv}	γάρ^{Pt}	καὶ^{Kon}	νῦν^{Adv}	πολὺ^{Adv}	καλλίους^{AdjAKmp}	ὕμνους^A	
	mir to me	gestorben seiend: having ended:	noch still	denn for	auch and	jetzt now	viel much	schönere more beautiful	Hymnen hymns	
	παρέχεται^{Präm/P}	Ὀδυσσέως^G	τοῦ^{ArtG}	ἀδίκως^{Adv}	ἀποκτείναντος^G_{AorSakt}		αὐτόν.^A_{Pr}	οἴδ'^{PerAkt}		
	bietet dar provides	des Odysseus of Odysseus	des the	zu Unrecht unjustly	getötet habenden having killed		ihn: him:	ich weiß I know		
	ότι^{Kon}	καὶ^{Kon}	έμοι^D_{Pr}	μαρτυρήσεται^{FuM/P}	ὑπό^{Prp}	τε^{Pt}	τοῦ^{ArtG}	ἐπιόντος^G_{PrÄkt}	καὶ^{Kon}	ὑπὸ^{Prp}
	dass that	auch and	mir to me	wird bezeugen will testify	von by	und and	des the	heran kommenden coming	und and	von by
	τοῦ^{ArtG}	παρεληλυθότος^G_{PerAkt}		χρόνου^G	ότι^{Kon}	ἡδίκησα^{AorAkt}	μὲν^{Pt}	οὐδένα^A_{Pr}	πώποτε^{Adv}	
	des the	vorüber gegangen seienden having passed		der Zeit of time	dass that	Unrecht tat ich I wronged	zwar indeed	niemanden no one	jemals ever	
	οὐδὲ^{Kon}	πονηρότερον^{AdjAKmp}		ἐποίησα^{AorAkt}		εὐηργέτουν^{ImpAkt}	δὲ^{Pt}	τοὺς^{ArtA}	έμοι^D_{Pr}	
	und nicht nor	schlechteren more wicked		machte ich, I made,		ich tat Gutes I was benefiting	aber but	die the	mit mir to me	
	διαλεγομένους^A_{Präm/P}		προΐκα^{Adv}	διδάσκων^N_{PrÄkt}	ὅ^A_{Pr}	τι^A_{Pr}	έδυνάμην^{ImpM/P}	ἀγαθόν.^{AdjA}		
	sich unterhaltenden conversing		unentgeltlich gratis	lehrend teaching	was what	auch immer thing	konnte ich I was able		Gutes. good.	
§ 27	εἰπὼν^N_{AorSakt}	δὲ^{Pt}	ταῦτα^A_{Pr}	μάλα^{Adv}	όμολογουμένως^{Adv}	δὴ^{Pt}	τοῖς^{ArtD}	εἰρημένοις^D_{PerM/P}		
	gesagt habend having said	aber but	diese things	sehr very	übereinstimmend in agreement	ja indeed	den with the	gesagt worden having been said		
	ἀπῆι^{ImpAkt}	καὶ^{Kon}	ὅμμασι^D	καὶ^{Kon}	σχήματι^D	καὶ^{Kon}	βαδίσματι^D	φαιδρός.^{AdjN}		
	ging fort he was going away	und and	mit den Augen in the eyes	und and	mit der Haltung in the form	und and	mit dem Gang in the gait		heiter. cheerful.	
	ώς^{Kon}	δὲ^{Pt}	ἥσθετο^{AorMed}	ἄρα^{Pt}	τοὺς^{ArtA}	παρεπομένους^A_{Präm/P}		δακρύοντας.^A_{PrÄkt}	τι^N_{Pr}	
	als as	aber but	nahm wahr he perceived	also then	die the	mit gehend seienden following		weinend seienden, weeping,	was what	
	τοῦτο;^N_{Pr}	εἰπεῖν^{AorSaktInf}	αὐτόν.^A_{Pr}	ἢ^{Pt}	ἄρτι^{Adv}	δακρύετε;^{PrÄkt}	οὐ^{Pt}	γάρ^{Pt}	πάλαι^{Adv}	ἴστε^{PerAkt}
	ist dies; this;	zu sagen to say	ihn, him,	etwa indeed	soeben just now	weint ihr; you weep;	nicht not	denn for	längst long ago	wisst ihr you know
	ότι^{Kon}	ἐξ^{Prp}	ὅτουπερ^G_{Pr}	ἐγενόμην^{AorMed}		κατεψηφισμένος^N_{PerM/P}	ἢ^{ImpAkt}	μου^G_{Pr}	ὑπὸ^{Prp}	
	dass that	seit out of	gerade welcher Zeit which indeed	ich geworden bin I became		verurteilt worden seiend having been condemned	war was	von mir of me	durch by	
	τῆς^{ArtG}	φύσεως^G	ὁ^{ArtN}	θάνατος;^N	ἀλλὰ^{Kon}	μέντοι^{Pt}	εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	ἀγαθῶν^{AdjG}	ἐπιρρεόντων^G_{PrÄkt}
	die the	Natur nature	der the	Tod; death;	sondern but	doch however	wenn if	zwar indeed	der Güter of good things	herbei strömenden flowing upon
	προσπόλλυμαι,^{Präm/P}	δῆλον^{AdjN}	ότι^{Kon}	έμοι^D_{Pr}	καὶ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	έμοις^D_{Pr}	εὔνοις^{AdjD}		

gehe zuvor zugrunde, I before perish,	klar clear	dass that	mir to me	und and	den to the	meinen my	Wohl gesinnten well disposed
λυπητέον. AdjN εἰ Kon δὲ Pt χαλεπῶν AdjG προσδοκωμένων ^G PräM/P καταλύω PräAkt τὸν ArtA βίον, A							
ist zu beklagen. to be grieved.	wenn aber if but	der schwierigen of hard	erwartet werden being expected		löse ich auf I end	den the the	Leben, life,

ἐγὼ^N Pr μὲν Pt οἴμαι PräM/P ὡς Kon εὐπραγοῦντος^G PräAkt ἔμου^G Pr πᾶσιν^{AdjP} ὑμῖν^D Pr εὐθυμητέον^{AdjN}

ich zwar meine ich dass that gut verfahrenden doing well meiner of me allen to all euch to you heiter must be cheerful

εἶναι. PräInfAkt

zu sein.
to be.

§ 28	παρὼν ^N PräAkt δέ Pt τις ^N Pr Ἀπολλόδωρος, N ἐπιθυμητὴς ^N μὲν Pt ὧν ^N PräAkt ισχυρῶς ^{Adv} αὐτοῦ, G Pr	anwesend seiend being present	aber jemand but someone	Apollodoros, Apollodorus,	Begehrender desirous	zwar indeed	seiend being	stark strongly	seiner, of him,
	ἄλλως ^{Adv} δ' Pt εὐήθης, AdjN εἶπεν ^{AorSAkt} ἄρα ^{Pt} ἀλλὰ Kon τοῦτο ^N Pr ἔγωγε, N Pr ω̄ι ^V Σώκρατες, V	sonst aber otherwise but	einfältig, simple, but	sagte he said	also-then: sondern but	dies this	ich freilich, o I at least, O	Sokrates, Socrates,	
	χαλεπώτατα ^{AdvSup} φέρω PräAkt ὅτι Kon ὥρω PräAkt σε ^A Pr ἀδίκως ^{Adv} ἀποθνήσκοντα. A PräAkt τὸν ArtA	am schmerzlichsten most grievously	ertrage ich I bear	dass that	ich sehe I see	dich you	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden. dying.	den the
	δὲ Pt λέγεται PräM/P καταψήσαντα ^A AorAkt αὐτοῦ ^G Pr τὴν ArtA κεφαλὴν ^A εἰπεῖν· AorSAktInf σὺ ^N Pr δέ, Pt	aber wird gesagt but it is said	verurteilt habenden having voted against	von ihm of him	den the	Kopf head	zu sagen- to say-	du you	aber, but,
	ω̄ι ^V φίλτατε ^{AdjVSup} Ἀπολλόδωρε, V μᾶλλον ^{AdvKmp} ἔβούλου ^{ImpM/P} με ^A Pr ὥραν ^{PräAktInf} δικαίως ^{Adv}	o liebster O dearest	Apollodore, Apollodore,	eher more	wolltest du you were willing	mich me	zu sehen to see		rechtns justly
	ἢ Kon ἀδίκως ^{Adv} ἀποθνήσκοντα; A PräAkt καὶ Kon ἄμα ^{Adv} ἐπιγελάσαι. AorAktInf	oder or	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden; dying;	und and	zugleich at once	auf lachen; to laugh besides.		

§ 29	λέγεται PräM/P δὲ Pt καὶ Kon Ἄνυτον ^A παριόντα ^A PräAkt ἵδων ^N AorSAkt εἰπεῖν· AorSAktInf ἀλλά Kon	wird gesagt it is said	aber but	auch also	Anytos Anytus	vorbei gehend passing by	gesehen habend having seen	zu sagen- to say-	sondern but
------	---	---------------------------	----------	-----------	------------------	-----------------------------	-------------------------------	----------------------	-------------

ὁ ArtN μὲν Pt ἀνὴρ ^N Pr ὅδε ^N Pr κυδρός, AdjN ὡς Kon μέγα ^{AdjA} τι ^A Pr καὶ Kon καλὸν ^{AdjA}	der zwar Mann dieser this	stolz, glorious,	als as	groß es great	etwas something	und and	schön es fine
διαπεπραγμένος, N PerM/P εἰ Kon ἀπέκτονε^{AorSAkt} με, A Pr ὅτι Kon αὐτὸν^A Pr τῷν ArtG μεγίστων^{AdjGSup}							

διαπεπραγμένος, N PerM/P εἰ Kon ἀπέκτονε ^{AorSAkt} με, A Pr ὅτι Kon αὐτὸν ^A Pr τῷν ArtG μεγίστων ^{AdjGSup}	durch geführt habend, having accomplished through,	wenn if	hat getötet has killed	μιχ, me, weil me, because	ihn him	der of the	größten greatest
---	---	---------	---------------------------	------------------------------	---------	------------	---------------------

ὑπὸ Prp τῆς ArtG πόλεως ^G ὥρων ^N PräAkt ἀξιούμενον ^A PräM/P οὐκ ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	von der Stadt city	sehend seeing	für würdig gehalten werden being deemed worthy	nicht not	sagte ich I was saying
--	--------------------	---------------	---	-----------	---------------------------

χρῆναι PräAktInf τὸν ArtA υἱὸν ^A περὶ ^{Prp} βύρσας ^A παιδεύειν. PräAktInf ὡς Kon μοχθηρὸς ^{AdjN} οὗτος, N Pr	nötig sei to be necessary	den the	Sohn son	über about	Felle hides	zu bilden. to educate.	wie as	nichtsnutzig wretched	dieser, this,
--	------------------------------	---------	----------	------------	-------------	---------------------------	--------	--------------------------	------------------

ἔφη, ImpAkt δο ^N Pr οὐκ ^{Pt} ἔοικεν ^{PerAkt} εἰδέναι ^{PerAktInf} ὅτι Kon ὥπτερος ^N Pr καὶ Kon	sagte, he said, der who	nicht not	scheint has seemed	zu wissen to know	dass that	welcher von beiden which of two	von uns of us	und and
--	----------------------------	-----------	--------------------	-------------------	-----------	------------------------------------	---------------	---------

συμφορώτερα ^{AdjAKmp} καὶ Kon καλλίω ^{AdjAKmp} εἰς ^{Prp} τὸν ArtA ἀει ^{Adv} χρόνον ^A διαπέπρακται, PerM/P	günstigere more expedient	und and	bessere better	für into	die the	stets always	Zeit time	hat vollbracht, has been managed,
--	------------------------------	---------	-------------------	----------	---------	--------------	-----------	--------------------------------------

οὗτος ^N Pr ἔστι ^{PräAkt} καὶ Kon ὥρων ^N PräAkt	dieser this	ist is	auch and	der the	Siegende winning.			
---	-------------	--------	----------	---------	-------------------	--	--	--

§ 30	ἀλλὰ Kon μέντοι, Pt φάναι ^{AorAktInf} αὐτόν, A Pr ἀνέθηκε ^{AorAkt} μὲν Pt καὶ Kon Ὠμηρος ^N ἔστιν ^{PräAkt}	aber but	doch, however,	zu sagen to say	ihm, him,	hat zugeschrieben he dedicated	zwar indeed	auch and	Homer Homer ist there is
	οἰς ^D Pr τῷν ArtG ἐν ^{Prp} καταλύσει ^D τοῦ ArtG βίου ^G προγιγνώσκειν PräAktInf τὰ ArtA μέλλοντα, A PräAkt	denen to whom	der of the	in in	Auflösung dissolution	des of the	Lebens life	vor her erkennen to fore know	Künftigen, things going to be,

	βούλομαι _{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έγώ ^N _{Pr}	χρησμωδῆσαι _{AorAktInf}	τι. ^A _{Pr}	συνεγενόμην _{AorMed}	γάρ ^{Pt}
	will ich I wish	aber but	auch and	ich I	Orakel sagen to prophesy	etwas. something.	zusammen kam ich I associated	denn for
	ποτε ^{Pt}	βραχέα ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	Ἀνύτου ^G	υἱῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἔδοξέ ^{AorAkt}	μολ ^D _{Pr}
	einst once	kurz briefly	mit dem to the	des Anytos of Anytus	Sohn, to the son,	und and	schien it seemed	mir to me
	τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν ^A	εἶναι. ^{PräInfAkt}	ῶστε ^{Kon}	φημὶ ^{PräAkt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}
	die the	Seele soul	zu sein. to be.	sodass so that	behauptete ich I say	ihn him	bei upon	der the
	διατριβῇ ^D	ἥν ^A _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	πατὴρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	παρεσκεύακεν _{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	διαμενεῖν. ^{FuAktInf}
	Beschäftigung welche occupation which	der the	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not	zu verweilen. to remain.	wegen because of
	τὸ ^{ArtA}	μηδένα ^A _{Pr}	ἔχειν ^{PräAktInf}	σπουδαῖον ^{AdjA}	ἐπιμελητὴν ^A	προσπεσεῖσθαί _{AorM/Plnf}	τινὶ ^D _{Pr}	
	das the	niemanden no one	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon		irgendeiner to someone
	αἰσχρῷ ^{AdjD}	ἔπιθυμίᾳ , ^D	καὶ ^{Kon}	προβήσεσθαι _{FuM/Plnf}	μέντοι ^{Pt}	πόρρω ^{Adv}	μοχθηρίας. ^G	
	schändlichen shameful	Begierde, desire,	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.	
§ 31	ταῦτα ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	εἰπὼν ^N _{AorSakt}	οὐκ ^{Pt}	ἔψεύσατο , _{AorM/P}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίσκος ^N
	dieses these things	aber but	gesagt habend having said	nicht not	log er, he lied,	sondern but	der the	Jüngling young man
	ἥσθεις ^N _{AorM/P}	οἶνῳ ^D	οὔτε ^{Kon}	νυκτὸς ^G	οὔτε ^{Kon}	ἡμέρας ^G	ἐπαύετο _{ImpM/P}	πίνων , ^N _{PräAkt}
	erfreut worden seiend having delighted	am Wein in wine	weder neither	bei Nacht of night	noch nor	bei Tag of day	hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,
	καὶ ^{Kon}	τέλος ^{Adv}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἔσωτοῦ ^G _{Pr}	πόλει ^D	οὔτε ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}
	und and	schließlich finally	weder neither	der to the	seiner eigenen his own	Stadt city	noch nor	den to the
	ἄξιος ^{AdjN}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	ἔγένετο. _{AorSM/P}	Ἄνυτος ^N	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
	würdig worthy	von nichts of nothing		wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar indeed	gewiss indeed	τοῦ ^{ArtG}
	πονηρὸν ^{AdjA}	παιδείαν ^A	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἀγνωμοσύνην ^A	ἔτι ^{Adv}
	schlechten bad	Erziehung education	und and	wegen because of	der the	eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitudo	noch still
	τετελευτηκὼς ^N _{PerAkt}	τυγχάνει _{PräAkt}		κακοδοξίας. ^G				καὶ ^{Kon}
	gestorben seiend having died		trifft es zu happens to be	schlechter Nachrede. of ill repute.				
§ 32	Σωκράτης ^N	δὲ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μεγαλύνειν _{PräAktInf}	ἔσωτον ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
	Sokrates Socrates	aber but	wegen because of	des the	zu erheben to magnify	sich selbst himself	in in	dem the
	ἐπαγόμενος ^N _{PräM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		καταψηφίσασθαι _{AorM/Plnf}		ἔσωτοῦ ^G _{Pr}	ἐποίησε _{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}
	herbei ziehend seiend bringing upon himself		ehler more	sich verurteilen zu lassen to condemn		seiner selbst of himself	machte he made	die the
	δικαστάς. ^A	ἔμοι ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δοκεῖ _{PräAkt}	θεοφιλοῦς ^{AdjG}	μοίρας ^G	τετυχηκέναι. _{PerAktInf}
	Richter. judges.	mir to me	zwar indeed	nun now	scheint es it seems	der götter liebenden dear to the gods	Anteil Schicksals of fate	erlangt zu haben. to have obtained.
	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	βίου ^G	τὸ ^{ArtA}	χαλεπώτατον ^{AdjASup}	ἀπέλιπε, _{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}
	des of the	zwar indeed	denn for	Lebens life	das the	Beschwerlichste most difficult	ließ zurück, he left behind,	der of the
	τοῦ ^{ArtG}	ράστου ^{AdjGSup}		ἔτυχεν. _{AorAkt}				ἀνάταν ^G
	des of the	leichtesten easiest		traf er. he obtained.				Tode deaths
§ 33	ἐπεδείξατο _{AorM/P}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	τὴν ^{ArtA}	ρώμην. ^A	ἐπει ^{Kon}	γάρ ^{Pt}
	zeigte er he displayed	aber but	der of the	Seele soul	die the	Stärke: strength·	da since	ἔγνω _{AorAkt}
	ζῆν _{PräAktInf}	τῷ ^{ArtN}	τεθνάναι _{PerAktInf}	αὐτῷ ^D _{Pr}	κρείττον ^{AdjNKmp}	εἶναι, _{PräInfAkt}	ῶσπερ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}
	zu leben to live	das the	Gestorbensein to be dead	ihm for him	besser better	zu sein, to be,	so wie just as	und nicht nor
	πρὸς ^{Prp}	τἄλλα ^{ArtAAadjA}	τάγαθα ^{ArtAAadjA}	προσάντης ^{AdjN}	ἥν, _{ImpAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}
	gegenüber	die anderen		die Guten	abgeneigt	war,	und nicht	gegenüber dem

towards the others the good things opposed he was, nor towards the
Θάνατον^A **ἐμαλακίσατο,**_{AorM/P} **ἀλλ᾽**^{Kon} **ἰλαρῶς**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **προσεδέχετο**_{ImpM/P} **αὐτὸν^A**_{Pr} **καὶ**^{Kon}
 Tod death wurde weich, sondern heiter nahm an ihn
 death he softened himself, but cheerfully and he was accepting it
 und and und and und and

ἔπειτελέσατο._{AorM/P}

vollendete es.
 he completed.

§ 34 **ἐγὼ^N**_{Pr} **μὲν^{Pt}** **δὴ^{Pt}** **κατανοῶν^N**_{PräAkt} **τοῦ^{ArtG}** **ἀνδρὸς^G** **τίν^{ArtA}** **τε^{Pt}** **σοφίαν^A** **καὶ^{Kon}** **τὴν^{ArtA}**
 ich zwar gewiss betrachtend des of the Mannes die und Weisheit und die
 I indeed indeed considering man the and wisdom and the
γενναιότητα^A **οὔτε^{Kon}** **μὴ^{Pt}** **μεμνῆσθαι**_{PerM/PlInf} **δύναμαι**_{PräM/P} **αὐτοῦ^G**_{Pr} **οὔτε^{Kon}**
 Edel mut weder nicht mich zu erinnern vermag ich seiner noch
 nobility neither not to remember I am able of him nor
μεμνημένος^N_{PerM/P} **μὴ^{Pt}** **οὐκ^{Pt}** **ἐπαινεῖν.**_{PräAktInf} **εἰ^{Kon}** **δε^{Pt}** **τις^N**_{Pr} **τῶν^{ArtG}** **ἀρετῆς^G**
 erinnernd seiend nicht nicht zu loben. wenn aber jemand der Tugend
 remembering not not to praise. if but someone of the virtue
ἐφιεμένων^G_{PräM/P} **ώφελιμωτέρω**_{AdjDKmp} **τινὶ^D**_{Pr} **Σωκράτους^G** **συνεγένετο,**_{AorM/P} **ἐκεῖνον^A**_{Pr}
 nach strebenden nützlicheren jemandem des Sokrates zusammen kam,
 striving after more useful to someone of Socrates he associated,
ἐγὼ^N_{Pr} **τὸν^{ArtA}** **ἀνδρα^A** **ἀξιομακαριστότατον**_{AdjASup} **νομίζω.**_{PräAkt} **ἐκεῖνον^A**_{Pr}
 ich den Mann höchst selig würdig halte ich.
 I the man most worthy to be blessed I think.